

MINUTES

Attending:

Team Leaders: Marilena Maniaci (1, via online video conference, during parts 1-2-3), Caroline Macé (2), Paola Buzi (4)

Steering Committee Editorial Board: Alessandro Bausi; Pier Giorgio Borbone; Françoise Briquel Chatonnet; Zisis Melissakis

Other SC members: Charles Genequand; Antonia Giannouli; Jan-Just Witkam (at parts of meeting also Ewa Balicka-Witakowska, Malachi Beit-Arié)

Coordinator: Evgenia Sokolinskaia

Excused: Jost Gippert (TL 3); Stéphane Ipert (TL 5); Laura Parodi (TL 5); Witold Witakowski (TL 4)

1. Formalities

15:30-15:35 Official opening of the Handbook editorial meeting

2. Publisher search and publication issues

- 15:35-16:00
- Update on the search of publisher process (evaluation of offers from Routledge, Brepols, Peeters, Reichert, Harrassowitz, Peter Lang on the basis of the summary provided by the Coordinator) – only Reichert and Harrassowitz offer open online access, after 2 years. Possibly there is no advantage in a big name publisher for the COMSt Handbook publication. It is possible to ensure proper dissemination and quality without the help of a Publisher.
 - COMSt Handbook may well be a self-published book that is produced, e.g., with the help of a free online service of print on demand such as www.lulu.com or similar.
 - The necessary Peer Review quality guarantee can also be arranged from within: there is the ESF Standing Committee for Humanities which is an official scientific peer reviewing body known for its scholarly evaluations; there is no need in a peer review arranged by a publisher; copy editing will be anyway ordered extra (also possible with lulu.com).
 - The publication budget can thus be used to order/buy out the necessary amount of printed copies to distribute to the ESF/SC and all contributors and reviewers; the libraries shall be able to order copies from international sites such as amazon.com where lulu.com would place the publication; the free PDF of the book can be made available from the COMSt website.
 - This decision has no influence on the length of chapters as the book must still remain well printable; however, longer versions of the contributions and bibliographies may be made available from the same companion website.
 - This decision has influence on the layout: no need to necessarily limit the illustrations to plates, they can be distributed within the text; team leaders as chapter editors must make sure that only what is necessary is illustrated and that the chapter pages do not get too full of images (in such cases plates can still be used).

- Contributors are asked to only provide images which are free of copyright or where they have the copyright; in certain cases where this is necessary reproduction rights can be applied for (budget has been made available for that purpose): contributors should via Team Leaders communicate such necessities to the Editorial Board which will then evaluate the priorities.
- Bibliography: short bibliography will be included in the handbook; full collected annotated bibliography can appear on the same website as a full-fledged online publication, with general editor(s) and contributors, it will be necessary to apply for a DOI.
- Guidelines: general style for the Handbook should be elaborated and templates provided to the TL and contributors.

3. Update on the work done

- 16:00-17:30 Report from Team Leaders on the progress since the last Editorial meeting (Dec. 2012) [a. workshops 2012 and planning 2013. b. bibliography collection. c. material collection. d. any revision necessary; structure update]. For team reports see also Annex 1 to the Minutes of the Meeting of the Steering Committee (Teams Activity Report and Planning); for Handbook outline see Annex 3 to the Minutes of the SC (copied as Annex 1 to the present Minutes).
- Team 1:
- a. 2012 was the last thematic workshop to complete the collection of materials for the chapter on Codicology (layout and bookbinding). 2013 will be dedicated to editorial meeting(s) and participation in the workshops organized by other teams or other projects with the hope to cover thus chapter aspects that could not be covered in the workshops; general palaeography as methodology for dating and identification of scribes can be delegated to the chapter on Cataloguing.
 - b. Bibliography has been collected on all topics already covered by the workshops. It is much more extensive than needed for the handbook and shall be published online as a separate COMSt product / work tool.
 - c. A number of materials have been submitted in writing, including papers read during workshops. Current deadline for team submissions May 2013, so that the editorial work can start already in June 2013.
 - d. Outline remains more or less as agreed in Athens (s. Annex 1 below): the introduction on a Universal grammar (by M. Maniaci) is followed by tradition by tradition codicological outline, each following the same structure as provided by the Team Leader.
- Team 2:
- a. As before, workshops do not cover chapter by chapter but cover all the Philology section scope; the presentations will be however useful for compiling the handbook. Main topics of the 2012 workshop were authoritative traditions vs fluid traditions and the challenges and advantages of digitally assisted editions; tools and possibilities presented will be also the basis of Team 3 contribution to the chapter of Team 2. 2013 workshop shall center on difficult cases (fragments, flyleaves, multiple recensions) to cover the remaining sections of the Handbook (s. outline in the Annex 1 below); in connection with the workshop or even extra earlier during the year a team editorial meeting shall take place to discuss the written submissions.
 - b. Bibliography has been started (Bausi: general questions, with additions from Mengozzi, La Spisa, etc.); the partial conversion to EndNote took place; to be incorporated with the general COMSt bibliography.
 - c. Responsible team members have been appointed for the sub-chapters (s. outline in the annex); first drafts have been submitted and are to be circulated among the team members.

- d. During the last workshop the structure has been revised to make the chapter more logical and fluid; no aspects were cancelled but many were reorganized to avoid redundancies. In some cases, boxes for small case studies or comparative remarks for parallel traditions can be used.
- Team 3:
- a. No separate Team 3 workshops have been organized in 2012; however, both Team 2 and Team 4 workshops had a strong digital component brought in by co-organizers from Team 3 (T. Andrews, M. Driscoll). Digital tools assisting the work of philologists and of cataloguers have thus been covered during the 2012 workshops; they will form the basis of the relevant additions to the respective chapters.
 - b. All tools and projects discussed have been incorporated into the respective COMSt databases.
 - c. Written materials will be assigned to team members after drafts are available from other teams. General introduction to the handbook to be drafted by AB and JG.
 - d. Team 3 members will continue to be involved in all chapters and in all workshops.
- Team 4:
- a. Workshops have covered the sub-chapter on the state of the art (complete), on the complex manuscripts, and on the electronic cataloguing; the 2013 workshop will cover the general qualities of good cataloguing, thus subchapters II, IV, V are covered, VI and VII will be in 2013.
 - b. Bibliographies have largely been collected for all chapters covered by the workshops.
 - c. Part I: to be compiled by the TL at the end; Part II: most written contributions for part II have been collected; possibly another contributor to be sought for Turkish (Jan Schmidt?); Hebrew (Sklare) has not been reacting but probably will write; Part III: to be compiled by P. Buzi; Part IV: to be delivered by P. Andrist by summer 2013; Part V: Introduction by J. Gippert + Case studies, majority submitted before the workshop, M. Beit-Arié may submit another piece on ALEF; Part VI and VII: to be developed in Athens in 2013.
 - d. The structure of the chapter has been slightly adjusted as illustrated in Annex 1 below; all tasks have been assigned.
- Team 5:
- a. Workshops have covered handbook-relevant aspects of Legal and ethical issues and on Binding conservation (the latter possibly to be incorporated in Ch. 1).
 - b. Situation unknown.
 - c. Situation unknown.
 - d. Chapter outline has been revised; general conservationist issues (types of decay etc.) and historical study have been omitted. SC editorial board considers the omitted parts essential, in particular overview of historical practice to allow a contrast between traditional malpractice and state of the art “good practice”. Necessities of cooperation between conservators and manuscript scholars of other disciplines should also be incorporated.

4. Next meeting and immediate tasks

18:15-18:30 Next SC Handbook meeting will be conducted in Pisa on 9 November 2013, in combination with the SC meeting; team internal editorial meetings shall be convened during the year 2013.

Immediate tasks: s. table below

Actions summary

| By date | Action | Responsible |
|------------|---|-----------------|
| ASAP | Minutes of the meeting to be circulated | ES |
| ASAP | Publishers to be recontacted for cancellation of plans | ES |
| 31.01.2013 | Guidelines for contributors to be elaborated | Editorial board |
| 31.01.2013 | TL update the team members on chapter structure and assign all paragraphs to be written (unless already happened) TL communicate the structure and the responsible sub-editors/authors for all sub-chapters to the SC editorial board TL communicate to the SC their plans concerning the necessities of editorial meetings | TL TL TL |
| ASAP | Inactive scholars should be replaced by active scholars – consider also young scholars, grantees; lacunae (Turkish philology; History of Conservation etc.) to be filled ASAP; if TL cannot find the right person they should communicate that to the SC which will try to help | TL |
| 31.05.2013 | TL collect outstanding bibliographies and first subchapter drafts | TL |
| 31.10.2013 | TL collect from the contributors the complete list of illustrations to each subchapter, with specifying the copyright owners and reproduction rights situation; TL apply to the SC for securing reproduction rights when necessary | TL |
| 31.10.2013 | TL submit drafts of their Chapters to the Steering Committee, to be discussed at the editorial meeting in November 2013 | TL |
| 07.11.2013 | SC evaluates the drafts before the meeting | SC |
| 07.11.2013 | SC evaluates the list of illustrations, esp. those for which reproduction costs must be paid | SC |

Annex 1. Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction

Stand 8 December 2012

General Introduction

- key definitions (manuscript; Oriental; Comparative)
 - o to manuscript: limits should be explained: our main interest is hand-written book: codex, scroll, leporello; other formats (ostraca, inscriptions) may be mentioned when there is an otherwise major book production
 - o to Oriental: justification of the choice of geographical and cultural limits must be provided (Mediterranean NE in the focus)

- brief survey of the cultures/languages/traditions involved/covered
 - o a logical order should be found that wherever possible is followed by all chapters: e.g. ordered culturally: Greek, Syriac, Coptic, Armenian, Georgian, Arabic (in some cases, as with cataloguing, a separate treatment of Christian/Muslim/Judeo-Arabic is justified; Ajami cultures may be briefly mentioned but excluded), Ethiopic, Old Slavonic, Hebrew and Aramaic, Persian, Turkish OR ordered linguistically: Hebrew, Aramaic, Syriac, Arabic (s. above), Ethiopic, Coptic, Greek, Slavonic, Armenian, Georgian, Turkish, Persian

- chronology and geography of "Oriental" book cultures

- importance of multilingualism (multilingual manuscripts, texts, traditions...)

- key disciplines (codicology, conservation, cataloguing, philology); status of other disciplines (palaeography; diplomatics; digital philology – the latter part to be elaborated by J. Gippert)
 - o extra attention to digital approach: technical vs. methodological disciplinary constellations

- explanation of the order of the chapters and other aspects of book structure

Chapter 1. Codicology and Palaeography

I. Introduction

- I.1. Chronology and geography of 'Oriental' book cultures
- I. 2. A 'universal grammar' of the manuscript book? Common practices and local choices in Oriental book traditions
- I.3. Common and specific approaches and methods [also instrumental analysis]; reference works
- I.4. Vocabulary of the handwritten book

II. Book materials and tools

- II.1. Writing materials: their chronology and use in Oriental manuscripts
- II.2. Papyrus
 - II.2.1. Chronology and diffusion of papyrus in Oriental manuscripts
 - II.2.2. Sources and manufacture
 - II.2.3. Qualities and functions
- II.3. Parchment
 - II.3.1. Chronology and diffusion of parchment in Oriental manuscripts
 - II.3.2. Sources and manufacture

- II.3.3. General features: a comparative overview
- II.3.4. Animal species and parchment formats
- II.3.5. Coloured parchment
- II.3.6. Palimpsests
- II.4. Paper
 - II.4.1. Chronology and diffusion of 'Oriental' paper(s)
 - II.4.2. Sources and manufacture
 - II.4.3. The paper sheet: general features and typologies
 - II.4.4. Oriental paper(s): a disparity of formats
 - II.4.5. Western paper in Oriental manuscripts (and Oriental paper in Western manuscripts)
 - II.4.6. Watermarks: meaning and function
 - II.4.7. Open questions and perspectives
- II.5. Miscellaneous writing surfaces
- II.6. Inks
 - II.6.1. Typology and diffusion in Oriental manuscripts
 - II.6.2. Recipes and manufacture
 - II.6.3. Writing in gold, silver, and rubrics
- II.7. Pigments
 - II.7.1. Colours in Oriental manuscripts: presence, functions and significance
 - II.7.2. General principles of composition
 - II.7.3. Recipes and manufacture
- II.8. Writing instruments
 - II.8.1. Sources and terminology
 - II.8.2. Writing instruments
 - II.8.3. Other tools
- II.9. Instrumental analysis of book materials

III. Book formats

- III.1. Chronology: coexistence and transition in Oriental book traditions
- III.2. Tablets and diverse materials
 - III.2.1. Wax and wooden tablets
 - III.2.2. Ostraka and other materials
- III.3. Rolls and 'rotuli': history and manufacture
 - III.3.1. Sources and manufacture
 - III.3.2. Formats and conventions
- III.4. Codices and the 'birth of the codex'
 - III.4.1. From roll to codex: when, where, why?
 - III.4.2. Papyrus, parchment (and mixed) codices: typology and diffusion

IV. The manufacture of the codex

- IV. 1. The making of the quires
- IV.2. The structure of the quires: chronological and geographical diffusion
- IV.3. Ordering quires and bifolia: signing and reference systems in Oriental manuscripts
 - IV.3.1. Quire signatures, bifolium signatures and other systems
 - IV.3.2. Catchwords
 - IV.3.3. Foliation, pagination, column numbering
- IV.4. Preparation of the page: pricking and ruling
 - IV.4.1. Pricking: functions, form and position
 - IV.4.2. Ruling: techniques, methods, systems, and types
- IV.5. The codex as a 'complex' object

- IV.5.1. 'One volume libraries' (interactions between structure and contents)
- IV.5.2. Book structures and (most popular) text typologies

V. The layout of the page

- V.1. Size and proportion
- V.2. The 'geometry' and the 'exploitation' of the page
 - V.2.1. Layout recipes
 - V.2.2. Layout and text typologies
 - V.2.3. Text structure and readability
- V.3. Special layouts

VI. The scribe (and the illuminator) at work

- VII.1. Persons, places and methods of work (insitutional initiative and framework – individual, commercial production, commissioned copying, user-produced books)
- VII.2 Duration of copying and the speed of scribes
- VII.3. Colophons in Oriental manuscripts: a comparative overview
- VII.4. Dates and chronological traditions
- VII.5. Local traditions

VII. Oriental writing traditions

- VIII.1. General questions: describing, classifying, identifying, dating, localising
- VIII.2. Oriental writing tradition and writing typologies

VIII. Decoration and illumination

- VI.1. Decoration and illumination of Oriental manuscripts: forms and meanings
- VI.2. Artists and scribes
- VI.3. Initial letters, titles and rubrics
- VI.4. Sacred and profane illumination: techniques and trends

IX. Bookbinding

- IX.1. History and archaeology of Oriental bookbindings
- IX.2. Leather binding
 - IX.2.1. Structure
 - IX.2.2. Decoration
- IX.3. Other typologies (uncovered wood, cardboard...)
- IX.4. Ivory and silver

Chapter 2. Philology as Text Criticism

I. Introduction

- I.1. Oriental Philology: definitions; aims and scope of this chapter
- I.2 Trends in Oriental Philology and survey of practices.
- I.3 Scholarly editing between paper and digital formats.
 - advantages / issues
 - the question of sustainability
 - the question of readership
 - material and other collateral aspects: free access and costs, academic recognition...
 - encoding

II. Steps towards an edition

- II.1. Heuristics of manuscripts and witnesses (resp: M. Cronier)
- Using the Catalogues (Repertoria, check-list...)
 - Description of the manuscripts in a critical edition: which elements are indispensable?
 - Dating and locating the witnesses, identifying the copyists
 - History of the manuscripts (and of the libraries)
- II.2. Collations / Transcriptions (resp: C. Macé – J. Witkam – T. Andrews)
- Collations: choice of a basis text – complete collations v/s sampling
 - Conventions for the collation or transcription of medieval oriental manuscripts
 - Material elements (colours, gaps, lacunae...)
 - Marginal collations
- II. 3. Classification of Witnesses (resp. C. Macé)
- The “common error” method
 - The New Stemmatics
 - Text criticism as intrinsically historical
 - Dealing with Horizontal transmissions and influence of oral traditions
 - Indirect traditions
 - Codex Unicus (incl. autograph) vs overabundant traditions
 - Authorial (patristic) vs non-authorial (hagiography, popular, fluid)
 - Dealing with documentary texts (papyri, ostraca, letters) + epigraphy
 - Case studies (Macé, Mengozzi, Voicu) – *to be incorporated throughout the chapter or moved to the end*
- II. 4. Establishing the text and presenting the text (resp. A. Giannouli)
- Diplomatic edition (digital or not)
 - "Best manuscript" edition (digital or not)
 - Synoptic edition (digital or not)
 - Reconstruction of an archetype (digital or not)
 - Presentation of variants as a manifestation of the “living” text
 - Punctuation and orthography: between normalization (readable) and the respect of the manuscripts (even if they are not consistent).
 - Abbreviations. Numeric signs. Allography. Text division. Titles and headers. Marginal notes.
 - Case studies (Bausi, Camplani, Mengozzi, Calzolari, Lundhaug, Kessel, Zanetti, van Peursen, Cuppi, Marx, Moureau, Sels, Schmidt, Witkam, La Spisa, Giannouli) – *to be incorporated throughout the chapter or moved to the end*
- II.5 Recording the variants (resp: S. Moureau)
- Critical apparatus: positive / negative, - Data base of variants
 - style: lemmata per line or footnote style
 - sigla, symbols, abbreviations
 - specific issues for R-L script
 - Full transcriptions
- Other apparatuses:
- apparatus fontium
 - comparatives apparatus(es)
 - linguistic apparatus (orthographical....)
 - others?

II.6. Publication

- Writing a philological introduction: indispensable elements, explaining editorial choices...
- Helping the modern reader: translations, commentaries, indices and lemmatization (paper vs online layout)

Chapter 3. Cataloguing

I. Introduction

I.1. What is a catalogue? For whom and by whom is it conceived? (P. Buzi-W. Witakowski)

II. Summary history of cataloguing

(Arabic mss. (Irmeli Perho), Persian mss. (Irmeli Perho), Coptic mss. (Paola Buzi), Slavonic mss. (Per Ambrosiani), Georgian mss. (Jost Gippert-Bernard Outtier), Ethiopic mss. (Alessandro Bausi), Greek and Syriac mss. (André Binggeli), Hebrew mss. (David Sklare), Turkish mss. (Delio Vania Proverbio))

III. Types and kinds of catalogues (P. Buzi, to be rearranged for more fluidity)

III.1. Key questions: “detailed descriptions” vs. “summary descriptions”? “general descriptions” versus “specialised descriptions”

III.2. Types of catalogues

III.2.1. Analytical catalogues

III.2.2. Summary catalogues

III.2.3. Check lists and inventories

III.3. Special catalogues

III.3.1. Specialised catalogues (of bindings, of illuminations, of hagiographical texts, etc.)

III.3.2. *Membra disiecta*: cataloguing fragments

III.3.3. *Archivalia*: cataloguing documentary materials

III.4. “Growing catalogues”

III.4.1. dynamic catalogues and open catalogues

IV. The codicological revolution? “multi-structured descriptions” vs. “simple-structured descriptions” (P. Andrist)

V. The electronic revolution?

V.1. “Printed catalogues” vs. “electronic catalogues”: two different items?

V.2. “Printed catalogues transformed into electronic catalogues” vs. “Ad hoc designed electronic catalogues”

V.3. Various format of electronic catalogues (flat; in a database; on-line vs. on DVD, etc.)

V.4. The potentials of electronic catalogues

V.5. The challenges facing electronic catalogues (long time availability authorship, interpretation and potential chaos, etc.)

(Introduction by Jost Gippert. Case Studies: 1) Simone-Christiane Raschmann, Thoralf Hanstein, 2) Maria Berggren, 3) Eva Nyström, Patrik Granholm, 4) Maria Teresa Ortega Monasterio; 5) Denis Nosnitsin, 6) Anne-Beate Riecke 7) Evyn Kropf; 8) Christoph Flueler)

VI. General qualities of “good” catalogues

VII. Other Problems and solutions

VII.1. Palaeographic description

VII.2. Identification of the author

(old structure, to be suppressed as covered elsewhere, esp. in Ch. 1:

VII.1. Identifying the work(s) (author, title, untitled or acephalous texts, bibliography of extant editions, parallel manuscripts in other collections and catalogues, etc.)

VII.2. Physical description

- VII.2.1. Writing material (papyrus, parchment, paper, wood, etc.)
- VII.2.2. Manufacture of the codex (quires, ruling, pricking, pagination, layout etc.)
- VII.2.3. Non-codex forms: scrolls, leporello(folded)-books, texts on bones, palm stalks /stems, birch bark, etc.
- VII.2.4. Palaeographic description (inks, rubrics, types of writing, etc.)
- VII.2.5. Decoration (colours, forms of decoration: full, half page & marginal miniatures, initials, iconography, etc.)
- VII.2.6. Colophons, *marginalia* and other additional elements
- VII.2.7. Bookbinding
- VII.3 Dating
- VII.4 Localizing
- VII.5 History of the manuscript after its production)

VIII. Examples

[This section will be incorporated in other paragraphs (i.e. IV, V, VII)]

Chapter 4. Preservation and Conservation

I. Introduction

- Definitions
- Preservation and Conservation
- Determination of the priorities
- Legal and ethical aspects

II. Good practice in the preservation of manuscripts

- Storage condition - climate condition
 - o Survey of climate
 - o Survey of deterioration
 - o Pest management
 - o Handling
 - o Housing and boxing of collections
 - o Disaster planning
- Exhibitions
- Training of people/staff
- Case studies in the preservation of Oriental manuscript collections
- Survey of the collections'/items' condition; documentation of any intervention

III. Good practice in digitization

- Some recommendations about handling, file formats, metadata and databases, storage
- Case studies in digitization

IV. Legal aspects of manuscripts collections protection

Glossary

To incorporate back (suppressed but was present in the old structure):

Historical overview (Traditional ways of treatment (historical overview); History and experiences of conservation in respect of Middle East documents in the XXth century (can be short but essential for the handbook; good practice must be contrasted against earlier malpractice))

Under good practice the point of **cooperation between conservators and codicologists**, conservators and philologists etc. must be highlighted.

Annex 2: Team members 2012*

Team 1 (15+5)

1. Felix Albrecht, Germany
2. Malachi Beit-Arié, Israel
3. Pier Giorgio Borbone, Italy
4. Françoise Briquel-Chatonnet, France
5. Willy Clarysse, Belgium
6. Francois Déroche, France
7. Stephen Emmel, Germany
8. Dickran Kouymjian, France
9. Marilena Maniaci, Italy
10. Tamara Pataridze, Belgium
11. Ira Rabin, Germany
12. Petra Sijpesteijn, Netherlands
13. Annie Vernay-Nouri, France

Cooperating members of other teams:

14. Ewa Balicka Witakowska (5), Sweden
15. Alessandro Bausi (SC), Italy
16. Paola Buzi (4), Italy
17. Denis Nosnitsin (4), Germany
18. Ugo Zanetti (2), Belgium

New 2012:

19. Ralph Cleminson, UK
20. Valentina Sagaria Rossi, Italy

Team 2 (20+6)

1. Valentina Calzolari Bouvier, Switzerland
2. Alberto Camplani, Italy
3. Marie Cronier, France
4. Lorenzo Cuppi, Belgium
5. Johannes Den Heijer, Belgium (* status unclear)
6. Zuzana Gazakova, Slovakia
7. Antonia Giannouli, Cyprus
8. Paolo La Spisa, Italy
9. Hugo Lundhaug, Norway
10. Caroline Macé, Belgium
11. Michael Marx, Germany (?)
12. Alessandro Mengozzi, Italy
13. Sébastien Moureau, Belgium
- ~~14. Joshua Sabih, Denmark~~
15. Denis Searby, Sweden
16. Lara Sels, Belgium
- ~~17. Susana Torres Prieto, Spain~~
18. Wido van Peursen, Netherlands
19. Ugo Zanetti, Belgium

Cooperating members of other teams:

20. Tara Andrews (3), Belgium
21. Jost Gippert (3), Germany
22. Andrea Schmidt (4), Belgium
23. Matthew Driscoll (3), Denmark
24. Alessandro Bausi (3), Germany
25. Alberto Cantera (3), Spain – to involve more

New 2012:

26. Laurent Capron, France
27. Gregory Kessel, Germany
28. Jan-Just Witkam, Netherlands

Team 3 (10)

1. Tara Andrews, Belgium
2. Alessandro Bausi, Germany
3. Christian Brockmann / Daniel Deckers, Germany
4. Alberto Cantera, Spain
5. Matthew Driscoll, Denmark
6. Christophe Flueler, Switzerland
7. Jost Gippert, Germany
8. Verena Lepper, Germany
9. Caroline Macé, Belgium
10. Tito Orlandi, Italy

Team 4 (13+5)

1. Per Ambrosiani, Umea, Sweden (Old Slavonic)
2. Patrick Andrist, Bern, Switzerland (Greek)
3. Andre Binggeli, Paris, France (Greek, Syriac)
4. Paola Buzi, Rome, Italy (Coptic)
5. ~~Ina Hegenbarth, Hamburg, Germany (Coptic)~~
6. ~~Irina Lysen, Uppsala, Sweden (Slavic)~~
7. ~~Vrej Nersessian, London, UK (Armenian)~~
8. Denis Nosnitsin, Hamburg, Germany (Ethiopic)
9. Bernard Outtier, Paris, France (Georgian, Armenian)
10. ~~Tamara Pataridze, Louvain-la-Neuve, Belgium (Georgian)~~
11. Irmeli Perho, Copenhagen, Denmark (Arabic, Persian)
12. Delio V. Proverbio, Vatican (Turkish)
13. ~~Christoph Rauch, Berlin, Germany~~
14. Andrea Schmidt, Louvain-la-Neuve, Belgium (Armenian, Georgian)
15. David Sklare, Jerusalem, Israel (Hebrew)
16. Witold Witakowski, Uppsala, Sweden (Ethiopic, Syriac)
17. ~~Michel Verweij, Leuven, Belgium (Classical studies)~~

Cooperating members of other teams:

18. Marilena Maniaci (1), Italy
19. Paul Canart, Vatican
20. Jost Gippert (3), Germany
21. Peter Gumbert, Netherlands
22. Alessandro Bausi (3), Germany

New 2012:

23. Daniele Bianconi, Italy (Greek)
24. Arianna d'Ottone, Italy (Arabic)

Team 5 (12)

1. Ewa Balicka-Witakowska, Sweden
2. Zeina Genadry, Belgium
3. Paul Hepworth, Turkey
4. Stéphane Ipert, France
5. ~~Adam Larsson, Sweden (?)~~
6. Manfred Mayer, Austria
7. Joseph Moukarzel, Lebanon
8. Laura E. Parodi, Italy
9. ~~Nicholas Pickwood, UK (?)~~
10. Ira Rabin, Germany
11. Arietta Revithi, Greece
12. Nicholas Sarris, Greece
13. Karin Scheper, Netherlands
14. ~~Athanasios Velios, UK (?)~~
15. François Vinourd, France

* Team leaders are underlined; inactive members are cancelled